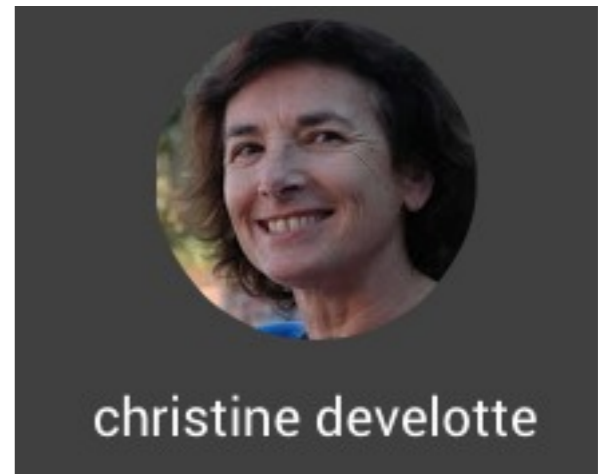


Le projet **Cultura** : un autre exemple d'enseignement apprentissage avec des outils numériques »

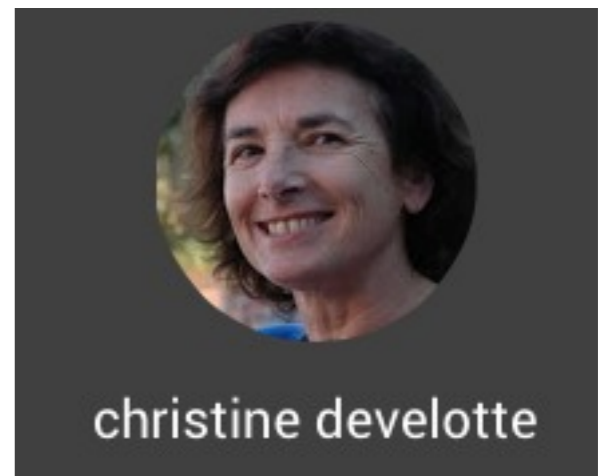
Martine Marquillo Larruy
Université Lumière Lyon 2
ICAR, UMR 5191
Labex ASLAN

Martine.marquillo.larruy@univ-lyon2.fr



- projet conduit en collaboration avec
Christine Develotte et Morgane
Domanchin (thèse)



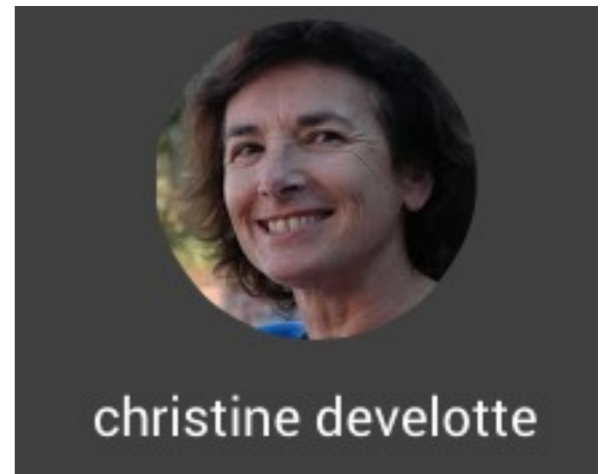


- projet conduit en collaboration avec Christine Develotte et Morgane Domanchin (thèse)



- projet mis en place dans le cadre d'un cours sur l'interculturel avec des étudiants de MI FLES de l'université de Lyon 2

UNIVERSITÉ
LUMIÈRE
LYON 2
UNIVERSITÉ DE LYON



- projet conduit en collaboration avec Christine Develotte et Morgane Domanchin (thèse)



- projet mis en place dans le cadre d'un cours sur l'interculturel avec des étudiants de MI FLES de l'université de Lyon 2



- Quelles spécificités par rapport au FIL ?



[Home](#) [About](#)

[User account](#) / [Create new account](#)



[ABOUT](#)

[PEOPLE](#)

[ACADEMICS & COURSES](#)

Gilberte Furstenberg



**Senior Lecturer Emerita
French**

[ABOUT](#)

[PRO...](#)

Gilberte Furstenberg,
she received her Agré

Gilberte Furstenberg, Senior L
She taught English at the Uni
correspondent for the French
Foreign Languages and Litera
developed innovating multime
cultural learning within auther
Her research interests have fo
French and acquiring a better
Philippe, a pioneering interact
which have both won nationa

interactions : chacun
dans sa / ses langues



Home About

User account / Create new account



ABOUT

PEOPLE

ACADEMICS & COURSES

Gilberte Furstenberg



Senior Lecturer Emerita
French

ABOUT

PRO...

Gilberte Furstenberg,
she received her Agré

Gilberte Furstenberg, Senior L
She taught English at the Uni
correspondent for the French
Foreign Languages and Litera
developed innovating multime
cultural learning within auther
Her research interests have fo
French and acquiring a better
Philippe, a pioneering interact
which have both won nationa

mettre deux cultures
en miroir

interactions : chacun
dans sa / ses langues



Home About

User account / Create new account



ABOUT PEOPLE ACADEMICS & COURSES

Gilberte Furstenberg



Senior Lecturer Emerita
French

ABOUT

PRO...

Gilberte Furstenberg,
she received her Agré

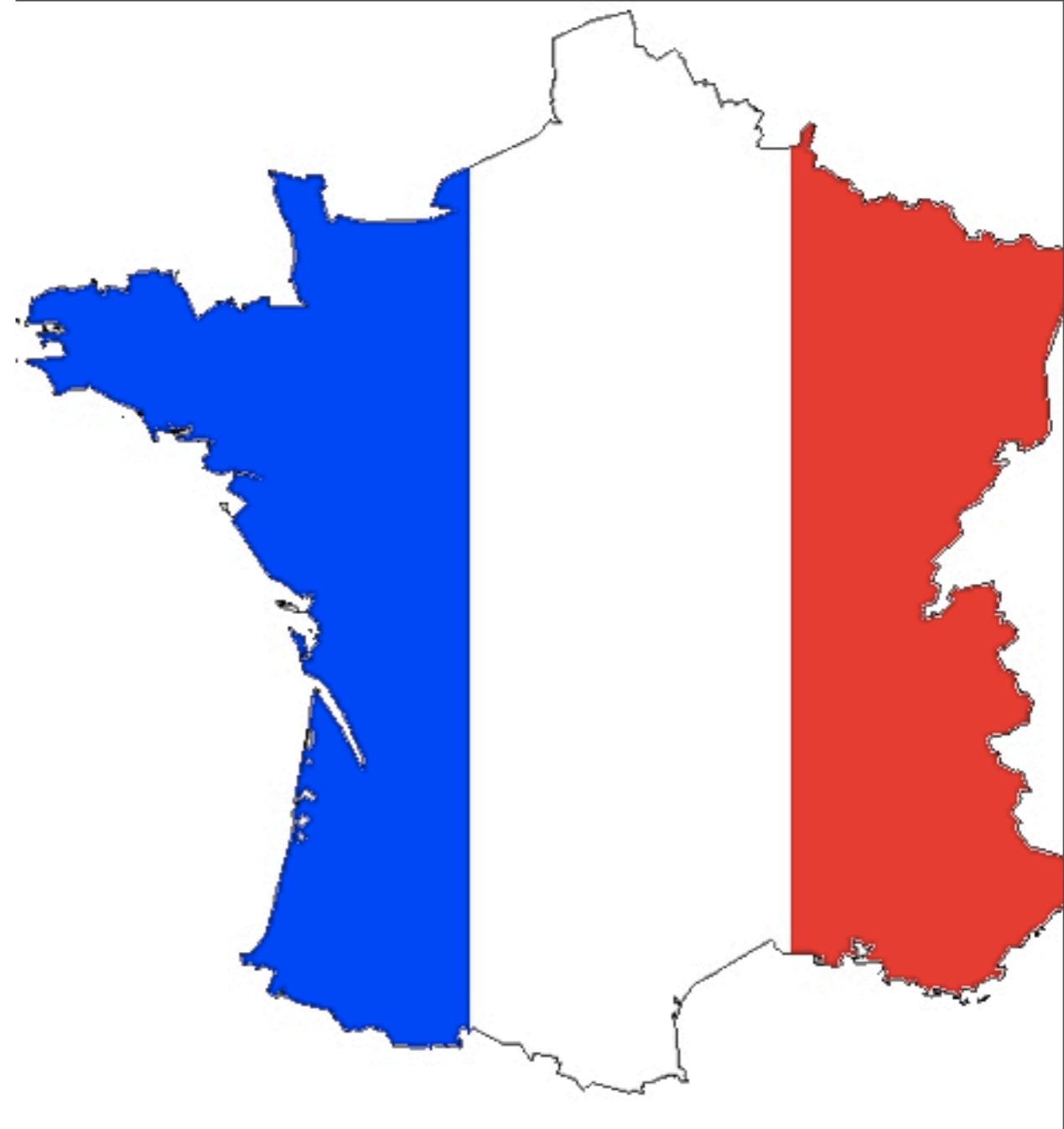
Gilberte Furstenberg, Senior L
She taught English at the Uni
correspondent for the French
Foreign Languages and Litera
developed innovating multime
cultural learning within auther
Her research interests have fo
French and acquiring a better
Philippe, a pioneering interact
which have both won nationa

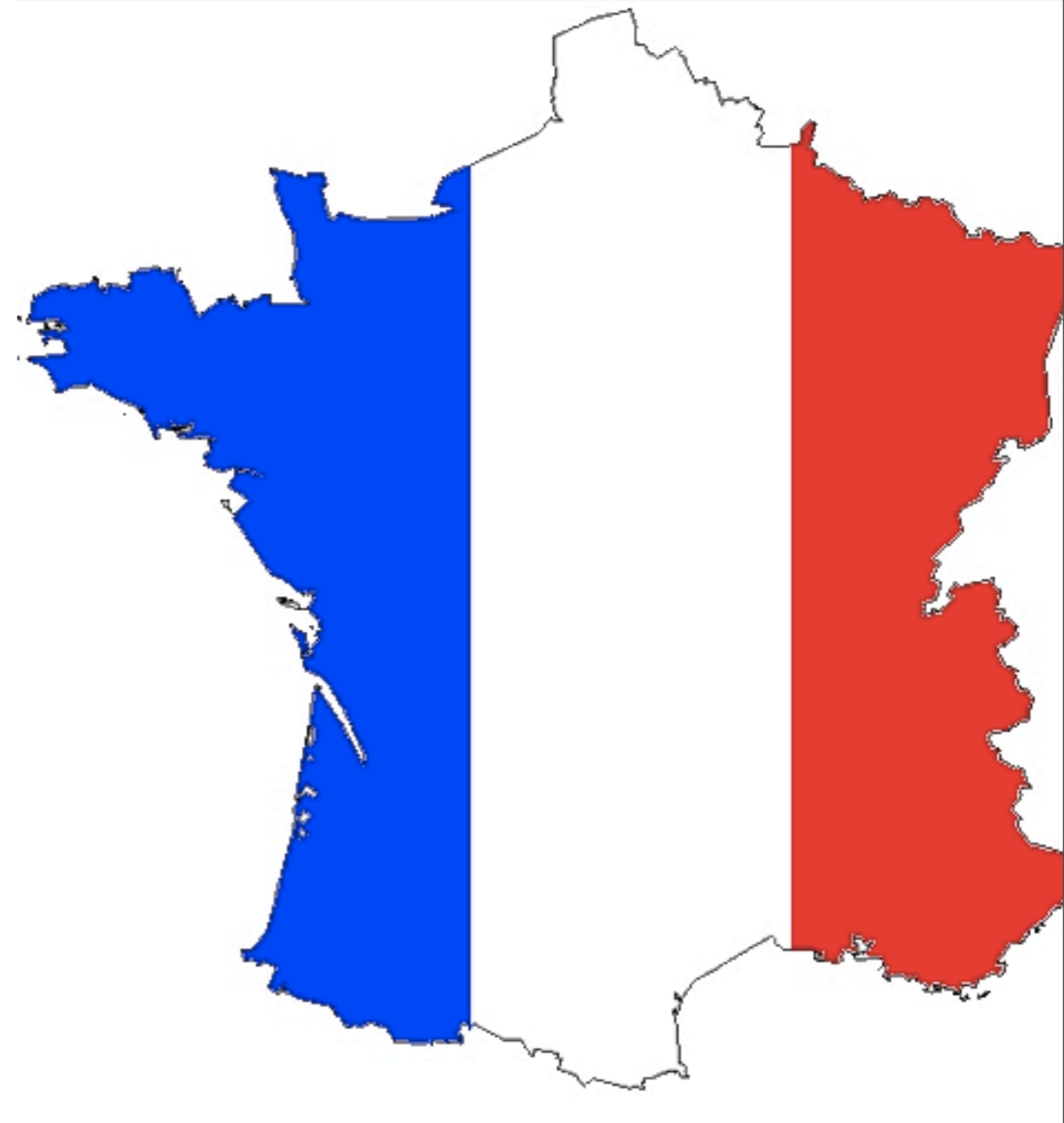
construire des ponts
entre deux cultures

mettre deux cultures
en miroir

interactions : chacun
dans sa / ses langues







Deux cultures distinctes, bien contrastées ?



[Home](#) [About](#)

[User account](#) / [Create new account](#)

3 déclencheurs



Levet, Sabine

Senior Lecturer in French
14N-423
617-324-1473
slevet@mit.edu

- mots
- phrases à compléter
- situations

2 modalités

- forums asynchrones
- 3 visioconférences

Les étudiants ont répondu aux trois déclencheurs lors du 1er cours



[Home](#) [About](#)

[User account](#) / [Create new account](#)

3 déclencheurs



Levet, Sabine

Senior Lecturer in French
14N-423
617-324-1473
slevet@mit.edu

- mots
- phrases à compléter
- situations

2 modalités

- forums asynchrones
- 3 visioconférences

Les étudiants ont répondu aux trois déclencheurs lors du 1er cours

MOTS

- France / France
- individualisme / individualism
- argent / money
- bonheur/happiness
- famille / family
- travail / work
- États –Unis / United States
- vacation/vacances
- failure/échec
- compétition/competition
- peine de mort/ death penalty

PHRASES

- une personne sympa c'est quelqu'un qui... A friendly people is one who.. ...
- ce qui est le plus important pour moi en ce moment.. what is most important to me right now
- ce qui manque le plus à beaucoup de gens de ma génération... What most people in my generation lack
- les meilleures choses que des parents puissent faire pour leurs enfants.. The best things parents can do for their children are
- les plus grands problèmes auxquels est confronté mon pays... the greatest problems my country faces ...
- j'aimerais avoir plus de temps pour... I wish I had more time to...

SITUATIONS

- Vous voyez un mère dans un supermarché gifler son enfant... .
- Vous êtes invité à une fête et vous voyez un de vos amis qui boit beaucoup...
- Vous faites la queue depuis 10mn. Quelqu'un passe juste devant vous dans la file d'attente...
- Vous êtes dans un restaurant avec votre meilleur/e ami/e. Il/elle passe son temps sur son téléphone
- Vous voyez un étudiant à côté de vous qui triche lors d'un examen

You see a mother in a supermarket slap her child.

- 'Either the child is a terrible child, or the mother is an unreasonable mother'
- Close my eyes and silently weep for humanity.
- Continue on my day, I'm not in a position to tell a parent how to parent
- Feel horrified, not sure what I would do.
- I'd be shocked and probably unable to do much.
- I do not do anything.
- I just look away.
- It depends on the situation. If she just slapped them on the wrist lightly, then I probably wouldn't do anything. However, if it was violent, I would find someone else to talk to the mother, because I'm only a teenager.
- It would hurt, but I wouldn't do anything because kids need discipline.
- I would approach her and tell her she shouldn't do that. I would feel uncomfortable doing it but my own

Vous voyez une mère dans un supermarché donner une gifle à son enfant.

- ?
- C'est le problème de la façon d'éduquer de la mère. Je n'ai pas le droit d'intervenir.
- Ça me glace, et je suis mal.
- Cela me choque mais je n'ai pas le droit d'intervenir car je ne connais pas la situation. Je ne sais pas qui de l'enfant ou du parent mérite le plus une gifle. Et puis parents et enfants ne se sont pas choisis alors normal que la vie quotidienne soit parfois difficile
- Je croise les doigts pour ne jamais être à la place de la mère plus tard.
- Je l'ignore.
- Je la regarde avec mépris
- je ne lui dirais rien
- je ne lui dirai rien, c'est un problème qui ne me regarde pas, mais je ne ferai jamais la même chose à mon enfant
- je ne dis rien mais je n'en pense pas moins
- je ne fais rien

Discussion

new

En lisant ces réponses, on se rend très vite compte que nous aurions plus ou moins tous la même réaction : ne rien faire. Quelques personnes seulement oseraient dire quelque chose ou intervenir. Cependant, j'aurais imaginé que nos façons de penser seraient bien plus différentes. Je crois que les Français ont la réputation d'éduquer leurs enfants de façon assez stricte mais je ne pense pas que cela soit forcément mal vu à l'étranger. A l'inverse, les Français ont plutôt une image négative de l'éducation à l'Américaine : enfants rois à qui on cède tout, comme dans ces fêtes d'anniversaire grandioses et très coûteuses que l'on peut voir dans les films ou séries américaines. Que pensez-vous de ces préjugés? les pensez-vous fondés?

By Adrianelem (/users/adrianelem) on Wed, 10/08/2014 - 19:41 # (/discussion/you-see-mother-in-supermarket-slap-her-child-vous-voyez-une-m%C3%A8re-dans-un-supermarch%C3%A9#comment-325)

new

Adrianelem,

I agree with a lot of what you have observed. Many of the responses say that they will do nothing. I think that some discipline is healthy for a child to have, however, there is a fine line between discipline and abuse. To answer your questions, I have also seen the grandiose parties that you are talking about, mainly from the show “My Super Sweet Sixteen” that aired on TV a few years ago. I never have seen anything to those proportions in my own life. I think it really depends on the wealth of the family. My parents were strict when I was growing up, but they have also given my great responsibility and freedom. I don't think that they would fit in the idea of the “American parent” that is portrayed in the media. I have seen children in my school and out of my friends that were spoiled, and that could “do no wrong” by their parents. However, this isn't always the case. Like everything in life, it differs from person to person. You said that the French are seen as strict, do you agree with this personally?

By purplepuppies (/users/purplepuppies) on Fri, 10/10/2014 - 01:14 # (/discussion/you-see-mother-in-supermarket-slap-her-child-vous-voyez-une-m%C3%A8re-dans-un-supermarch%C3%A9#comment-343)

MOTS

- France / France
- individualisme / individualism
- argent / money
- bonheur/happiness
- famille / family
- travail / work
- États –Unis / United States
- vacation/vacances
- failure/échec
- compétition/competition
- peine de mort/ death penalty

individualism

- America, separation
- confidence, fulfillment
- control, independence, oneself
- Creativity, Independence
- everybody, anybody, nobody
- frontier, rugged, inefficient
- Liberal, Rebel
- life
- lonely, strong
- natural, counter-culture, expression
- personality, freedom
- reflective, expressive, true to oneself
- Segregation, Special, Nationalism
- Self, own, eccentricity
- self-centered, pragmatism
- unique, creative
- unique, freedom, respect
- unique, proud
- uniqueness, bright, creative

individualisme

- appauvrissement, perte, égoïsme
- capitalisme, inhumain, esseulé
- compétitivité, égoïsme.
- constant, répandu
- danger, tromperie, analyse
- destructeur, inévitable, grandissant
- difficile
- droits, intérêts, individus
- Europe, doute, choix
- gens, ville
- l'égoïsme, seul
- libre, disponible, privé
- mode, difficile, conformisme
- nombreux, problème
- non
- Paris, société, triste
- partage, société, actuel
- regrettable
- renfermement,
compétition, isolement
- respect, responsabilité, tout seul
- société, occident, consommation
- société, individualisme
- égoïsme, repli
- égoïste
- être humain,
contemporain, égocentrisme

individualism

- America, separation
- confidence, fulfillment
- control, independence, oneself
- Creativity, Independence
- everybody, anybody, nobody
- frontier, rugged, inefficient
- Liberal, Rebel
- life
- lonely, strong
- natural, counter-culture, expression
- personality, freedom
- reflective, expressive, true to oneself
- Segregation, Special, Nationalism
- Self, own, eccentricity
- self-centered, pragmatism
- unique, creative
- unique, freedom, respect
- unique, proud
- uniqueness, bright, creative

individualisme

- appauvrissement, perte, égoïsme
- capitalisme, inhumain, esseulé
- compétitivité, égoïsme.
- constant, répandu
- danger, tromperie, analyse
- destructeur, inévitable, grandissant
- difficile
- droits, intérêts, individus
- Europe, doute, choix
- gens, ville
- l'égoïsme, seul
- libre, disponible, privé
- mode, difficile, conformisme
- nombreux, problème
- non
- Paris, société, triste
- partage, société, actuel
- regrettable
- renfermement,
compétition, isolement
- respect, responsabilité, tout seul
- société, occident, consommation
- société, individualisme
- égoïsme, repli
- égoïste
- être humain,
contemporain, égocentrisme

individualism

- America, separation
- confidence, fulfillment
- control, independence, oneself
- Creativity, Independence
- everybody, anybody, nobody
- frontier, rugged, inefficient
- Liberal, Rebel
- life
- lonely, strong
- natural, counter-culture, expression
- personality, freedom
- reflective, expressive, true to oneself
- Segregation, Special, Nationalism
- Self, own, eccentricity
- self-centered, pragmatism
- unique, creative
- unique, freedom, respect
- unique, proud
- uniqueness, bright, creative

individualisme

- appauvrissement, perte, égoïsme
- capitalisme, inhumain, esseulé
- compétitivité, égoïsme.
- constant, répandu
- danger, tromperie, analyse
- destructeur, inévitable, grandissant
- difficile
- droits, intérêts, individus
- Europe, doute, choix
- gens, ville
- l'égoïsme, seul
- libre, disponible, privé
- mode, difficile, conformisme
- nombreux, problème
- non
- Paris, société, triste
- partage, société, actuel
- regrettable
- renfermement, compétition, isolement
- respect, responsabilité, tout seul
- société, occident, consommation
- société, individualisme
- égoïsme, repli
- égoïste
- être humain, contemporain, égocentrisme

Comment affleurent les positionnements identitaires ?

a) l'étudiant commente de l'extérieur

b) l'étudiant s'implique s'identifiant à la communauté

Comment affleurent les positionnements identitaires ?

a) l'étudiant commente de l'extérieur

Discussion

The responses to this word are extremely different from the French and American students. "Individualism" carries a much more positive connotation with the American students than "individualisme" does with the French students. There are

b) l'étudiant s'implique s'identifiant à la communauté

Comment affleurent les positionnements identitaires ?

a) l'étudiant commente de l'extérieur

Discussion

The responses to this word are extremely different from the French and American students. "Individualism" carries a much more positive connotation with the American students than "individualisme" does with the French students. There are

b) l'étudiant s'implique s'identifiant à la communauté

Je pense qu'en France, nous avons une vision plus souvent négative de l'individualisme car elle est reliée à une perte du sens de l'intérêt général, un repli hédoniste sur son intérêt particulier au mépris de la collectivité, une perversion de la

Comment affleurent les positionnements identitaires ?

a) l'étudiant commente de l'extérieur

Discussion

The responses to this word are extremely different from the French and American students. "Individualism" carries a much more positive connotation with the American students than "individualisme" does with the French students. There are

b) l'étudiant s'implique s'identifiant à la communauté

Je pense qu'en France, nous avons une vision plus souvent négative de l'individualisme car elle est reliée à une perte du sens de l'intérêt général, un repli hédoniste sur son intérêt particulier au mépris de la collectivité, une perversion de la

Still, I feel that we sometimes associate the government with the nation, and after the Vietnam War and the Red Scare, we have some skepticism of things that unite us but could be bent towards doing wrong. That is, we don't like homogenization or

Comment affleurent les positionnements identitaires ?

a) l'étudiant commente de l'extérieur

Discussion

The responses to this word are extremely different from the French and American students. "Individualism" carries a much more positive connotation with the American students than "individualisme" does with the French students. There are

b) l'étudiant s'implique s'identifiant à la communauté

Je pense qu'en France, nous avons une vision plus souvent négative de l'individualisme car elle est reliée à une perte du sens de l'intérêt général, un repli hédoniste sur son intérêt particulier au mépris de la collectivité, une perversion de la

Still, I feel that we sometimes associate the government with the nation, and after the Vietnam War and the Red Scare, we have some skepticism of things that unite us but could be bent towards doing wrong. That is, we don't like homogenization or

c) l'étudiant revendique la non-correspondance avec le lieu d'où il parle pour marquer sa singularité...

Alors, tout d'abord avant de répondre à ces questions je veux vous faire savoir que je ne suis pas d'origine française, je suis d'origine mexicaine, je suis pourtant une francophile et donc je m'intéresse beaucoup à cette culture. Mais bon, voilà ma perspective n'est pas complètement Européenne, et bien sûr ceci influence mes opinions. Aussi pour que vous ayez un aperçu juste des mots dans notre colonne, je veux vous préciser que dans le groupe de "français" on est en fait un groupe très divers avec une moitié d'étudiants étrangers, dont beaucoup sont asiatiques, d'origine africaine, russe, d'Amérique Latine, etc. L'autre moitié est française vous inquiétez pas. Peut-être votre groupe est aussi divers que le nôtre!

c) l'étudiant revendique la non-correspondance avec le lieu d'où il parle pour marquer sa singularité...

Alors, tout d'abord avant de répondre à ces questions je veux vous faire savoir que je ne suis pas d'origine française, je suis d'origine mexicaine, je suis pourtant une francophile et donc je m'intéresse beaucoup à cette culture. Mais bon, voilà ma perspective n'est pas complètement Européenne, et bien sûr ceci influence mes opinions. Aussi pour que vous ayez un aperçu juste des mots dans notre colonne, je veux vous préciser que dans le groupe de "français" on est en fait un groupe très divers avec une moitié d'étudiants étrangers, dont beaucoup sont asiatiques, d'origine africaine, russe, d'Amérique Latine, etc. L'autre moitié est française vous inquiétez pas. Peut-être votre groupe est aussi divers que le nôtre!

c) l'étudiant revendique la non-correspondance avec le lieu d'où il parle pour marquer sa singularité...

Alors, tout d'abord avant de répondre à ces questions je veux vous faire savoir que je ne suis pas d'origine française, je suis d'origine mexicaine, je suis pourtant une francophile et donc je m'intéresse beaucoup à cette culture. Mais bon, voilà ma perspective n'est pas complètement Européenne, et bien sûr ceci influence mes opinions. Aussi pour que vous ayez un aperçu juste des mots dans notre colonne, je veux vous préciser que dans le groupe de "français" on est en fait un groupe très divers avec une moitié d'étudiants étrangers, dont beaucoup sont asiatiques, d'origine africaine, russe, d'Amérique Latine, etc. L'autre moitié est française vous inquiétez pas. Peut-être votre groupe est aussi divers que le nôtre!

death penalty

- Amnesty, Punishment
- bad, dead, crime
- Crime, die, movies
- Crime, Guillotine
- criminals, murder
- electric chair, police station, court
- harsh, purposeful, choices
- immoral, morbid
- medieval, extreme
- mistake, God, the Green Mile
- morality, crime
- no, unnecessary
- outdated, barbaric
- scary, definite, why
- states, laws, people
- Texas
- violent, permanent, controversial
- wrong, hang, electrocute
- Wrong, Unfair

peine de mort

- 1981
- abolition
- bourreau, crimes
- certitude, incertitude
- contre, doute
- controverse
- controverse, polémique, difficulté
- crime, assassin, lois
- crime, cruel, punition
- dur, interdit
- enfants
- Etats-Unis, chaise électrique, douleur
- Etats-Unis, honteux, erreurs
- Etats-Unis, prison, chaise électrique
- Etats-Unis, ultime, solution
- Etats-Unis, inutile
- horrible, loi, pardon
- interdiction, droit, horreur
- la peur, la réflexion
- loi du talion, obsolète, barbare
- Singapour, grave, chance
- terrible, inhumain, combattre
- Texas, Chine, Mitterrand
- triste, douleur, la fin
- triste, injuste, contraire

death penalty

- Amnesty, Punishment
- bad, dead, crime
- Crime, die, movies
- Crime, Guillotine
- criminals, murder
- electric chair, police station, court
- harsh, purposeful, choices
- immoral, morbid
- medieval, extreme
- mistake, God, the Green Mile
- morality, crime
- no, unnecessary
- outdated, barbaric
- scary, definite, why
- states, laws, people
- Texas
- violent, permanent, controversial
- wrong, hang, electrocute
- Wrong, Unfair

peine de mort

- 1981
- abolition
- bourreau, crimes
- certitude, incertitude
- contre, doute
- controverse
- controverse, polémique, difficulté
- crime, assassin, lois
- crime, cruel, punition
- dur, interdit
- enfants
- Etats-Unis, chaise électrique, douleur
- Etats-Unis, honteux, erreurs
- Etats-Unis, prison, chaise électrique
- Etats-Unis, ultime, solution
- Etats-Unis, inutile
- horrible, loi, pardon
- interdiction, droit, horreur
- la peur, la réflexion
- loi du talion, obsolète, barbare
- Singapour, grave, chance
- terrible, inhumain, combattre
- Texas, Chine, Mitterrand
- triste, douleur, la fin
- triste, injuste, contraire

convergence du point
de vue des deux
groupes

e) revendications identitaires fortes

qui conduisent à des explicitations
sur le contexte...

e) revendications identitaires fortes

Je suis originaire de Singapour et mon pays utilise toujours la peine de mort. Singapour est une république parlementaire et son système de gouvernement relève de la démocratie représentative. La peine de mort ne s'utilise pas que pour le meurtre

qui conduisent à des explicitations
sur le contexte...

e) revendications identitaires fortes

Je suis originaire de Singapour et mon pays utilise toujours la peine de mort. Singapour est une république parlementaire et son système de gouvernement relève de la démocratie représentative. La peine de mort ne s'utilise pas que pour le meurtre

Je suis chinoise, et il existe aussi la peine de mort dans mon pays, mais une seule personne de notre classe a mentionné la Chine. La plupart des gens ont parlé de mot "Crime", la condition de la peine de mort est évidemment le fait de commettre un crime, des pays par exemple la France a décidé de supprimer la peine de mort, mais

qui conduisent à des explicitations
sur le contexte...



[Home](#) [About](#)

[User account](#) / [Create new account](#)

3 déclencheurs



Levet, Sabine

Senior Lecturer in French
14N-423
617-324-1473
slevet@mit.edu

- mots
- phrases à compléter
- situations

2 modalités

- forums asynchrones
- 3 visioconférences

Les étudiants ont répondu aux trois déclencheurs lors du 1er cours

- des conditions différentes et matériellement difficiles...
- un nombre insuffisant de connexions pour que s'instaurent des échanges riches aussi riches que ceux permis par FIL...
- mais des interactions tj intéressantes du point de vue de la formation...

Exemple
Visio 3 groupe 2 binome 6

merci de votre attention !